

北京土话连词“和”读“汉”音探源

张惠英

1. 北京土话连词、介词“ $h\dot{a}$ ”来自“喊”，和吴语江阴话、粤语台山话、以及海南临高话、主流土话等一致，和哈尔滨话介词“唤”相类

北京话确实有些人读并列连词“和”为“汉”，可参考侯精一《北京话连词“和”读“汗”音的微观分布兼及台湾国语“和”读“汗”音溯源》（《语文研究》待刊稿）。笔者也了解了几个老北京，有的用“和”，有的用“汉”。可见北京人“和”读“汉”不是成片的成规则的读音现象，而是一种零碎的散见的读音现象。这作为方言现象，也是很特别的，我们暂且称之为土话。

北京土话连词、介词“ $h\dot{a}$ ”的有关记载如：

陈刚《北京方言词典》106页（商务印书馆，1985）：

$h\dot{a}$ n (1)和，跟。现在已不大活用，使用范围只限于“什么～什么”“哪儿～哪儿”“谁～谁”等词组中。(2)在（不用在动词和名词之间）。|他～家干什么呢？

陈刚1981年12月31日的《前言》中说：“我着手编写这本词典是在1943年，时行时辍，有时一辍就是二三年不动。1958年初具规模。此后十五年没有动它。……直到1979年才又断断续续增补一些，同时又删掉了一些与《现汉》重复的词条。……在编写过程中，先曾得到齐铁恨、克敬之等老夫子的指教，后又得到周殿福、胡增益、贾媛、陈荫荣的指教。”

贾采珠《北京话儿化词典》29页（语文出版社，1990年）：

哪儿跟哪儿 $h\dot{a}$ r $h\dot{a}$ n $h\dot{a}$ 什么和什么，后加感叹词“呀”、“啊”，指人言行不着边际，也说成“哪儿安哪儿”；乙 说的倒好听！你的每句话都（唱梆子）好似钢刀刺我心，叫我“三魂不在，七魄地流平”呀
哎！甲～呀！（《老舍曲艺文选》359页。中国曲艺出版社，1982）

贾采珠“哪儿安哪儿”的记录，实际上就是“哪儿汉哪儿”的异写。贾采珠还特别告诉笔者，她听侯宝林说相声时说的是“哪儿。h 哪儿”。

陈刚、贾采珠都是我在《中国语文》时的同事，他们两人的语感显然有不同，包括作家老舍，他用了“哪儿跟哪儿”。

北京有些人“和”读“汉”，也有读“亥”的情况。赵元任《语言问题·第八讲》126页讲到“和”的几种用法，特别指出：

还有当“与、及、同、跟”那一些意思讲的，在平常语言里有两种说法： $h\dot{a}$ ㄊ 跟 $h\dot{a}$ ㄊ ，并且常常轻声。……我根本不用“和（ $h\dot{a}$ ㄊ 、 $h\dot{a}$ ㄊ ）”这个连词，……因为“和”念 $h\dot{a}$ ㄊ 的地方也相当的多，那么当连词用的时候儿，学生念了 $h\dot{a}$ ㄊ ，先生就使劲改，可是一使劲就把 $h\dot{a}$ ㄊ 念重了，说“我汉你”，听起来就觉得怪。

赵元任《现代吴语的研究》104页（1956年影印1928年版本）连词“和”的注音是 $h\dot{a}$ n p 可见赵以“汉”音读“和”。

笔者以为，“和”读“汉”看不出语音根据，既无古反切的史载，也无偏旁谐声的缘由。我们

从方言资料信息看,倒是能得到启示。

赵元任《现代吴语的研究》104页载吴语江阴话连词用“喊去音”。钱乃荣《当代吴语研究》1007页载江阴话的连词为“喊/喊得”。许宝华、宫田一郎《汉语方言大词典》第四卷6064页载江阴话“我喊你一起走”,是连词;6065页载江阴话“喊你讲”是嘱咐(你)的意思。显然,“喊你讲”的“喊”是介词。《汉语方言大词典》所用江阴话来自黄坤《江苏江阴话分类词表》(未刊稿)。《汉语方言大词典》2716页载江阴复数第一人称代词是“我喊你”,广东恩平牛江话是“我喊齐”。显然这两处的“喊”都是连词。

需要说明的是,“喊去音”记得完全确实。北部吴语如崇明话和周围吴语方言,“喊”都读阴去调。喊,《广韵》上声敢韵呼览切(一等),又上声赚韵呼赚切(二等),《集韵》又有平声咸韵虚咸切“呵也”、平声咸韵居咸切“口闭也”(引者按,用同“喊”)、上声感韵虎感切“博雅可也”、上声敢韵虎览切、去声闾韵苦滥切“呵也”。今北京话读的是上声一等呼览切,崇明话及周围吴语都读阴去调,是去声,读的是《集韵》去声闾韵(二等)苦滥切的音。粤语广州话也读去声。声母都是晓母。

粤语有些地方表示向、问、跟的介词用“喊”ham³³(阴平调)。例如斗门斗门镇、台山台城、开平赤坎、恩平牛江(均见《珠江三角洲方言词汇对照》445页)。喊,广州话读音也是ham³³,是阴去调。斗门等处“喊”读阴平调ham³³在珠江三角洲很普遍(见《珠江三角洲方言字音对照》177页),是《集韵》平声虚咸切的音。

福建将乐话“喊人话”是遭受责备意(《汉语方言大词典》第四卷6064页)。其中的“喊”是介词叫、让、被的意思。

长流土话表示“和与同及”的连词、介词是him²⁴(据笔者调查),和刘剑三《临高汉词典》224页所记hem¹/hem²的连词、介词用法相对应。临高话hem²不只用作连词、介词,还可以用作主要动词,表示跟随的意思。长流土话的him²⁴和“担、咸”韵母相同,刘剑三的hem¹/hem²和“念、垫、沾”的韵母相同,澄迈话表示连词、介词的词作hem⁴(张元生等,1985:339,但澄迈话韵母表上未见,临高、澄迈、琼山三处韵母比较时也未见,可能是相当口语化而被忽略了),由此我们推断就是“喊”。(桥本万太郎《临高方言》277页20例记作hog⁵⁵,音就是“同”)。

显然,同一个“喊”,有的地方用作连词和介词,如北京话;有的地方用作介词向、问、跟的意思,如广东斗门、台山、开平、恩平等地;有的地方用作介词遭受、被的意思,如福建将乐。还可以用作主要动词,表示跟随的意思,如临高话。

而且,和“喊”用作连词、介词相类,“唤”也可用作连词、介词。例如:

黑龙江方言表示向、冲着的介词用“唤”或“管”或“哄”(《黑龙江省志·方言民俗志》465页)。哈尔滨话这个介词用“唤”。尹世超《哈尔滨方言词典》311页记载:唤xuan⁵³,介词。跟,指示与动作有关的对方,从……那里;向:没钱~他借|有啥事~我说也行。

《河北方言词汇编》680页:连词“和”条,天津地区吴桥用huàn。678页介词“对(你對他好,他就对你好)”条:石家庄地区的无极县用“换”。

笔者以为,天津吴桥的连词huàn,就是“唤”,和哈尔滨、东北方言一致。石家庄地区的介词“换”,也是“唤”。“喊、唤”是一组同义词,北京等地用“喊”作连词、介词,天津、河北、东北用“唤”作连词、介词。

《万荣方言词典》312页:还xuā²⁴向(某方面或某人要东西):我~他要一本书|他没钱唠就~屋里要哩。

万荣话的这个“还 xuā²⁴”，是“唤”的变读，还是径直就是“还”？值得进一步探讨。

2. 连词、介词“hài”来自表喊叫的“咳”

赵元任先生还指出，北京话口语连词还有一个“厂彡、”的音。

笔者以为，这个厂彡、的音，就是表示呼喊的“咳”。咳，《广韵》平声哈韵户来切“小儿笑兒”，《集韵》还有柯开切（音同该）一读。《玉篇》口部第五十六“咳，何来切。说文云小儿笑也。礼曰父执子右手，咳而名之。又苦代切。”崇明话叫喊就是户来切的“咳”，音同“孩”。

这个字书韵书都注“小儿笑兒”的“咳”，引例又都是《礼记·内则》“父执子之右手，咳而名之”。对此，古注疏并未阐明，孔颖达疏“谓以一手执子右手，以一手承子之咳而名之”；段玉裁《说文解字注》二篇上口部（55页）“咳”字注“小儿笑而名之也”。笔者以为，“咳而名之”，就是喊儿之名，为儿取名。唐元稹《诏讨镇州制》：“因念自孩名之逮于羈卯，十三年不能为成人，岂忍一朝之忿，驱而杀之。”这里的“孩名”，就来自《礼记·内则》的“咳而名之”，指为婴儿命名。“咳、孩”古通，今《十三经注疏》（阮刻本）作“咳而名之”汉郑玄注“孩字又作咳”。可见郑玄注本是作“孩而名之”。《礼记·内则》下文还有“适子庶子见于外寝。抚其首，咳而名之”。“孩名、咳名”者，犹如今人呼儿为“宝宝、贝贝、囡囡、郎郎”也，又是呼喊又是命名。

所以崇明话的“咳（孩）”的叫喊义，可以帮助阅读“咳而名之”这句经典。还可以帮助理解山东方言的连词、介词“惶”（见下文）。

今北京土话连词、介词一读hài，去声，和表示叫喊义“咳”的阳平调不协，这是怎么回事呢？

笔者以为，普通话中“咳”作为叹词，既有阴平的读法，也有去声的读法，只是《现代汉语词典》把去声的叹词写作“嗜”。“咳声叹气”这个词书面常见，例如：《负曝闲谈》第六回：“江裴度无法，只得咳声叹气的出得行门，偏偏包车夫又不知去向，把他恨得跺脚。”朱自清《房东太太》：“（她）决不垂头丧气，决不咳声叹气。”《汉语大词典》第三册347页定此音为阴平调hāi，其实，这个“咳声叹气”也作“嗜声叹气”。《负曝闲谈》第二十回就有：“只有嗜声叹气而已”《红楼梦》第五十回有“嗜声跺脚”，第五十二回有“嗜声叹气”：“那媳妇～，口不敢言，抱恨而去。”所以“咳、嗜”在《负曝闲谈》中可互换使用，“咳”音同“嗜”。《现代汉语词典》没在意现代文艺作品中“咳、嗜”同音通用的情况，可能太拘泥于韵书只有平声的反切。

崇明话“咳声叹气”的“咳”读阳上调，折合成普通话是去声hài，和“嗜”同音。北京土话这个用作连词、介词的“咳”读去声hài，也和“嗜”同音，完全可以理解，更何况“喊”也读去声。

3. 山东方言连词、介词“xaŋ / xuaŋ”来自表呼叫的“惶”

山东方言很多地方连词或介词有 xaŋ / xuaŋ：

《平度方言志》连词、介词“和”书面读音是阴平调 xo²¹⁴（28页）；口语读音207页作 xaŋ²¹⁴（52页同音字表音同“夯”，阴平调来自古平上去三声字），用作介词：1）你～哪去？2）我～你说句话。也说 faŋ²¹⁴（52页同音字表写作“上”）。

《宁津方言志》连词、介词“和”同是去声 xaŋ³¹。200页记：“和 xaŋ³¹例：他～我一样高”（59页同音字表写作“和介、连词”，读“杭”的去声与“上”的口语音同音）。

《沂水方言志》连词、介词除了用“和”，也用去声 xaŋ²¹。182页：“和 xo²¹[xaŋ²¹] 1）介词：别～俺一般见识 2）连词：他～他老婆都没在家”。（41页同音字表与“上、像”的口语音同音，是“杭”的去声。沂水话去声有的来自古平声字，如“心津痕”等）

《诸城方言志》“和”作连词有“和、杭、黄”三种读法，都是阳平调。143页载：

和 xo⁵³ 又读 xo⁵³同，跟：我～你一块去

杭 xɑŋ⁵³

黄 xuɑŋ⁵³

《即墨方言志》连词用阳平调 xuɑŋ⁴² (123 页)。36 页同音字表 xuɑŋ⁴² 和“黄”同音。

《莒县方言志》连词读去声 xuɑŋ³¹。203 页:和 xuɑŋ³¹:我~你打这小子一顿。(按,61 页同音字表和“晃”同音)。

《牟平方言志》连词、介词除了用“和”(读轻声 xuo),也用轻声 xuɑŋ。146 页记载:和 xuo [xuɑŋ]跟,与:你~他说说,咱~他一堆儿去。待吃饭,就~抓虎的样,待做生活儿就~哭的样。(按,42 页同音字表轻声 xuɑŋ 和“凰”同音)。

笔者以为,这个和“夯、黄、晃”可读同音的连词或介词,大概就是“惶”。

从声音上看,惶,古韵书字书有三种读法。《广韵》有平声庚韵二等户盲切“泣声”和虎横切“惶呷也”两读,都是合口读法,声母有清浊之分;《玉篇》口部第五十六载“惶,胡彭、胡光二切。小儿啼声”;胡彭切是庚韵二等开口读法。“惶”的开口合口两读的这三种读法,和山东方言中那个连词、介词读同“夯、黄、晃”的读音正相对应。山东话各地方言声调合并的情况很多,声调对应时常有出入,如山东的地名用字“乔”,山东境内就有平声、上声、去声三种读法,《现代汉语词典》标为上声。所以莒县、沂水“晃”的去声读法和牟平的轻声读法可予不计。还有像沂水话这个连词、介词和“上、像”同音,这是有些北方话“上”读同“杭”,如文康《儿女英雄传》第十四回 218 页用带子系上、煞上就叫“煞杭”：“老爷不懂这句话,问:‘怎么叫萨杭?’戴勤说:‘拢住点儿,他们就叫煞上。’”

从意义上看,“惶”有唱呼或呼叫的意思。例如:宋程大昌《演繁露·驺唱不入宫》:“梁制,尚书令、僕御史中丞各给威仪十人,其七人武冠绛鞬,唱呼入殿,引惶至阶。一人执仪囊不惶。”这“引惶至阶”就是呼叫着到阶前,“一人执仪囊不惶”是举仪囊的人不呼叫。

而且,韵书所注“泣声”,就是哭声,哭声就是喊叫声。

这样,“喊、唤、咳、惶”几个表叫喊的词,都演化为连词或介词,只是分配的地域有所不同。

还有平邑县孟子敏教授的资料(引自侯精一文):承日本松山大学孟子敏教授相告,山东省南部沂蒙山区的平邑县方言(属中原官话)“和”有 ①[xã⁵³]。②[xɛ⁵³]。③[xɛi⁵³](53 调为阳平)。例:俺~俺娘赶集去。平邑的读音①②分别相当北京的[hɑn⁵³][hai⁵³],平邑的读音③相当于北京的[xɛ³⁵]。

孟子敏教授给侯精一的平邑县方言资料,是和北京等地的“喊、咳”对应。今平邑县属临沂市,但连词、介词和山东临沂地区的 xɑŋ 或 xuɑŋ 的音不对应,和邻近的新泰话连词、介词用阳平调“和 xɛ⁴²”不完全相同(据高慎贵《新泰方言志》202 页)。孟子敏教授给侯精一提供的平邑县方言资料,很值得进一步研究。

最后,笔者体会到,并列连词除了用“与跟同及”这一组同义词外,原来还有“喊唤咳惶”表示叫喊的一组同义词。由于并列连词和伴随介词意思接近,所以常有连词、介词合用一个字的情况,如北京话的“跟”,上海话的“搭”,崇明话的“脱”。又如表示给予、被动、原因、处置、使、让、把、替、为等都用同一个字或词,方言和少数民族语言会提供给我们很多有启发的现象。所以“喊”用作连词、介词以及表被动也就可以理解了。

参考文献

曹延杰 2003 《宁津方言志》中国文史出版社。

- 陈刚 1985 《北京方言词典》商务印书馆。
- 高慎贵 1996 《新泰方言志》语文出版社。
- 黑龙江省地方志编委会 2001 《黑龙江省志·方言民俗志》黑龙江人民出版社。
- 侯精一 2009 《北京话连词“和”读“汗”音的微观分布——兼及台湾国语“和”读“汗”音溯源》《语文研究》待刊。
- 贾采珠 1990 《北京话儿化词典》语文出版社。
- 马静 吴永焕 2003 《临沂方言志》齐鲁书社。
- 李行健 1995 《河北方言词汇编》商务印书馆。
- 刘剑三 2000 《临高汉词典》四川民族出版社。
- 罗福腾 1992 《牟平方言志》语文出版社。
- 钱乃荣 1992 《当代吴语研究》上海教育出版社。
- 钱曾怡 曹志耘 罗福腾 2002 《诸城方言志》吉林人民出版社。
- 钱曾怡 太田斋 陈洪昕 杨秋泽 2005 《莱州方言志》齐鲁书社。
- 桥本万太郎 1980 《临高方言》(The Be Language), 东京外国语大学亚非文化研究所。
- 石明远 1995 《莒县方言志》语文出版社。
- 文康 1983 《儿女英雄传》人民文学出版社。
- 吴建生 赵宏因 1997 《万荣方言词典》江苏教育出版社。
- 许宝华 宫田一郎 1999 《汉语方言大词典》中华书局。
- 尹世超 1997 《哈尔滨方言词典》江苏教育出版社。
- 于克仁 1992 《平度方言志》语文出版社。
- 詹伯慧 张日昇 1987 《珠江三角洲方言字音对照》广东人民出版社。
- 1988 《珠江三角洲方言词汇对照》广东人民出版社。
- 张廷兴 1999 《沂水方言志》语文出版社。
- 张元生 马加林 文明英 韦星朗 1985 《海南临高话》广西民族出版社。
- 赵日新 沈明 扈长举 1991 《即墨方言志》语文出版社。
- 赵元任 1956 《现代吴语的研究》科学出版社。
- 1980 《语言问题》, 商务印书馆。

(张惠英 海口 海南师范大学 571158)

首届汉语韵律及语调研讨会在大连举行

由南开大学语言研究所和天津市语言学会主办的首届汉语韵律及语调学术研讨讨论会于2009年8月20日至21日在大连举行。会议由辽宁师范大学国际教育学院承办。

中国语音学会会长鲍怀翘教授、辽宁师范大学党委书记于振元教授,以及南开大学语言研究所名誉所长及教育部长江学者张洪明讲座教授分别在开幕式和闭幕式致辞。研讨会由南开大学语言研究所所长石锋教授主持。

来自美国、日本、中国香港和大陆的学者鲍怀翘、林茂灿、张洪明、冯胜利、王洪君、吴洁敏、梁洁、马秋武、张吉生、杨晓安、呼和、陈虎、曹文、王蓓、张翠玲等近80人参加了研讨,其中38位学者在大会上报告论文。专题讨论分为八个时段:理论方法、语调总述、重音与节律、语调与语气、语调与语义、汉语韵律模式、汉语声调、韵律特征。会议论文报告展现了当前汉语韵律和语调研究的前沿进展和丰硕成果。(开语)